



11/20/03

## Liên Minh Bảo Vệ Quyền Lợi i Ngườ i Tỵ Nạn và Di Dân Illinois

### Chú ớ ng Trình Trợ Cấ p cho Ngườ i Tỵ Nạn và Tỵ Nạn Chánh Trị Public Assistance for Refugees and Asylees (Vietnamese version)

*Tôi là ngườ i tỵ nạn hoặc tỵ nạn chánh trị không phải công dân.  
Tôi có thể nhậ n quyền lợi i công cộng nào?*

**Nếu là ngườ i tỵ nạn hoặc tỵ nạn chánh trị không phải công dân , quý vị có thể đ ù đ iều kiệ n cho các quyền lợi i như sau:**

#### **HIỆ N KIM**

- Trợ cấ p tạm thờ i cho gia đ ình nghèo khó (TANF)
- Bảo đ ảm phụ cấ p lộ i tú c (SSI), chỉ trong 7 nă m đầ u sau khi có đ ù ợ c tình trạng
- Trợ cấ p Illinois cho ngườ i cao niên, mù hoặc tàn tậ t (AABD)
- Trợ cấ p chuyển tiếp Illinois (TA)
- Trợ cấ p tỵ nạn - chỉ trong 8 tháng đầ u sau khi có đ ù ợ c tình trạng
- Quyền lợi i An Sinh Xã Hội về hư u

#### **Y TẾ**

- Medicaid (cho ngườ i lớn)
- Kidcare (cho trẻ em)

#### **THỰC PHẨM**

- Phiếu thực phẩm
- Chú ớ ng trình thực phẩm dinh dư ỡng cho Phụ Nữ, Trẻ Sỏ Sinh và Trẻ Con (WIC)
- Chú ớ ng trình ăn sáng và trú a tại trú ờ ng

#### **GIÁO DỤC**

- Tù mẫ u giáo đ ến lớp 12
- Tựa IV chú ớ ng trình liên bang cho sinh viên học bổng và vay tiền
- Lớp vỡ lòng

#### ***VIỆ C GHI DANH VÀO TRONG MỘT CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE NÀY CÓ ẢNH HƯỞNG ĐẾN ĐƠN XIN TỰ CÁCH THƯỜNG TRÚNHÂN HOẶC CÔNG DÂN HAY KHÔNG?***

- **KHÔNG!** Sỏ Di Trú thông báo trong tháng Nă m, 1999 là ngườ i tỵ nạn và tỵ nạn chánh trị có thể sử dụng quyền lợi i công cộng mà không bị ảnh hư ờng khi xin tình trạng cũ dân thừ ờ ng trú hộ p pháp.
- Nhậ n giúp đ ỡ công cộng bất cứ loạ i nào cũ ng không ảnh hư ờng đ ến đ ờ n xin nhậ p tịch, nếu quý vị khai thành thậ t trong đ ờ n xin giúp đ ỡ công cộng.
- Tuy nhiên, Medicaid *chă m sóc dài hạn tại việ n dư ỡng lão* và trợ cấ p hiệ n kim như trợ cấ p tạm thờ i cho gia đ ình nghèo khó (TANF) hoặc bảo đ ảm phụ cấ p lộ i tú c (SSI) có thể gây thiệ t hại cho:
  - Đ ờ n xin tự cách thừ ờ ng trú, nếu quý vị tùy vào trợ cấ p của một ngườ i trong gia đ ình đ ể số ng; *hoặc*
  - Tình trạng đi trú quý vị, nếu quý vị tùy vào trợ cấ p đ ể số ng trong 5 nă m đầ u với tự cách cũ dân thừ ờ ng trú hộ p pháp, như ng chỉ trong vài trú ờ ng hộ p.
- Nếu quý vị không gian đ ối i, sỏ di trú không thể bắt buộc quý vị trả lại tiền trợ cấ p, mới có thể trở thành thừ ờ ng trú nhân hộ p pháp!

***Muố n biết thêm chi tiết, gọi Liên Minh Bảo Vệ Quyền Lợi i Ngườ i Tỵ Nạn và Di Dân Illinois số (312) 332-7360; điệ n sao: (312) 332-7044; điệ n thừ : [info@icirr.org](mailto:info@icirr.org)***